



World Oshukai Federation

Thonon-les-Bains from 1st to 6 August 2011

(du 1^{er} au 6 août 2011) - Del 1 al 6 de agosto 2011



Kenyu CHINEN

48 rue Chevée

95800 CERGY SAINT-CHRISTOPHE

@mail : info@oshukai.com

Cergy Saint-Christophe, le 5 mai 2011

Dear Member,
Cher Membre,
Querido miembro,

Please find hereafter the information about this summer's **Karate and Kobudo seminar at Thonon-les-Bains**. The seminar will take place from Monday 1st to Saturday 6 August 2011.

Veuillez trouver ci-joint les informations sur le stage de Karaté et de Kobudo de Thonon-les-Bains 2011. Ce stage se déroulera du lundi 1^{er} au samedi 6 août 2011.

Aquí adjunto todas las informaciones para el seminario de Karate y de Kobudo que tendrá lugar en Thonon-les-Bains 2011. Este seminario tendrá lugar del lunes 1 al sábado 6 de agosto 2011.

Please note that the Karate and Kobudo training courses will take place in the morning. In the afternoons teachers meetings will be held. Other activities will also be proposed on the afternoons, such as referee training.

Nous attirons votre attention sur le fait que les cours de Karaté et de Kobudo sont regroupés le matin. Les réunions professeurs sont placées l'après-midi, ainsi que certains cours supplémentaires pour les professeurs venant de l'étranger. D'autres activités seront aussi organisées l'après-midi : stage arbitrage,

Les informamos que todos los cursos de Karate y Kobudo serán dictados por la mañana.

Las reuniones de profesores se realizarán por la tarde, al mismo tiempo que algunos cursos suplementarios para los profesores extranjeros. Otras actividades serán organizadas por la tarde: cursos de arbitraje ho otros.

In order to register to the seminar, please use the registration file that is at the end of the information. **You are requested to register by Sunday 16 July 2011.**

Pour vous inscrire au stage, veuillez envoyer le bulletin d'inscription ci-joint au plus tard le 16 juillet 2011.

Para inscribirse al seminario deben enviar la hoja de inscripción aquí junta antes del 16 de julio 2011.



World Oshukai Federation

Thonon-les-Bains from 1st to 6 August 2011

(du 1^{er} au 6 août 2011) - Del 1 al 6 de agosto 2011



The grade examination (only for black belts) will be held on Friday afternoon, 5 August 2011. Please read the page concerning grade examination carefully. The examination registrations will be done at the beginning of the seminar at Thonon-les-Bains.

Les passages de grade de Karaté et de Kobudo (seulement pour les ceintures noires) seront organisés le vendredi 5 août 2011. Veuillez lire attentivement la page concernant les passages de grade. L'inscription aux passages de grade se fera en début de stage à Thonon-les-Bains.

La presentación al examen de cinturones en Karate y Kobudo (solamente cinturones negros) será organizada viernes 5 de agosto 2011. Lean atentadamente la página de la presentación al examen de cinturones. La inscripción al examen de dichos cinturones tendrá lugar al principio del seminario de Thonon-les-Bains.

You will find hereafter the main information about the seminar: location, prices of the courses, schedules. For more information, please contact :

Vous trouverez ci-joint une feuille d'information vous donnant les principaux renseignements (lieu, prix du stage, horaires, ...). Si vous désirez plus d'information, veuillez contacter :

Aquí adjunto una hoja con todas las informaciones (lugar, precios del seminario, horarios....)

Si desean más información, no duden en ponerse en contacto con el señor:

@-mail: info@oshukai.com

You will find also enclosed information **concerning the accommodation**. For more information about the accomodation, you can call the **Tourism Office of Thonon-les-Bains**.

Pour l'hébergement, vous trouverez ci-après des informations sur des hôtels sur Thonon-les-Bains. Pour toute information sur l'hébergement, vous pouvez contacter l'Office de Tourisme de Thonon-les-Bains.

Para el alojamiento, aquí tienen las informaciones de hoteles en Thonon-les-Bains. Para más información sobre el alojamiento, pueden contactar:

@-mail : thonon@thononlesbains.com, phone : +33 450 71 55 55,

Mr. Roland GORBATY (@-mail : rolandgorbaty@hotmail.fr, phone : +33 610 14 86 18).

Hoping to meet you at Thonon-les-Bains, please receive, Dear Member, my best regards.

Espérant que vous pourrez participer à ce stage, veuillez recevoir, cher Membre, mes meilleures salutations.

Esperando vuestra participación a dicho seminario, reciban queridos miembros, mis mejores saludos.

Kenyu CHINEN



World Oshukai Federation

Thonon-les-Bains from 1st to 6 August 2011

(du 1^{er} au 6 août 2011) - Del 1 al 6 de agosto 2011



Seminar of Oshukai Shorin-Ryu Karate and of Oshukai Okinawa Kobudo

(Stage de Karaté Shorin-Ryu Oshukai et de Kobudo d'Okinawa Oshukai)
(Seminario de karate y kobudo d'Okinawa Oshukai)

Place (Lieu) (lugar)

Maison des Sports
av Grangette
74200 THONON LES BAINS
FRANCE
Phone /Téléphone/Teléfono : +33 (0)4 50 71 23 25

Schedule of the courses (Planning des cours) (horarios de los cursos)

	Karate courses	Kobudo courses	
Monday <u>lundi</u> Lunes 01/08/2011	8:00 – 10:00	10:15 – 12:15	
Tuesday <u>, mardi</u> Martes 02/08/2011	8:00 – 10:00	10:15 – 12:15	
Wednesday <u>mercredi</u> Miércoles 03/08/2011	8:00 – 10:00	10:15 – 12:15	15:00 Foreigner teachers meeting
Thursday <u>jeudi</u> Jueves 04/08/2011	8:00 – 10:00	10:15 – 12:15	15:00 French teachers meeting
Friday <u>vendredi</u> Viernes 05/08/2011	8:00 – 10:00	10:15 – 12:15	14:30 Grade examination
Saturday <u>samedi</u> Sábado 06/08/2011	8:00 – 10:00	10:15 – 12:15	

The detailed schedule of the activities (courses, meetings, ...) is given hereafter.

Le programme détaillé des activités est donné ci-après. El programa de las actividades detallado aquí arriba:

Prices of the Seminar (Prix du stage) (Precios del seminario)

	1 week (1 semaine) (1 semana)
Karate	120 €
Kobudo	120 €
Karate + Kobudo	180 €

NOTE: an extra 20 € will be charged for **French people** who will register after Saturday 16 July 2011.

ATTENTION : une majoration des tarifs de 20 € sera appliquée pour les **Français** s'inscrivant après le samedi 16 juillet 2011.

NOTA: Un aumento de los precios de 20 € se aplicará ha los practicantes Franceses que se inscriban después del sábado 16 de julio de 2011.



World Oshukai Federation

Thonon-les-Bains from 1st to 6 August 2011

(du 1^{er} au 6 août 2011) - Del 1 al 6 de agosto 2011



Schedule of the seminar

(Programme des activités) - (Programa de las actividades)

The training courses may take place outdoors. Information will be given during the training courses.

Les cours pourront avoir lieu en plein-air. Les informations seront données lors des cours.

Los cursos podrán tener lugar al aire libre. Se les comunicara el mismo día.

Monday 1 August 2011 (Lundi 1 août 2011) (Lunes 1 de agosto 2011)

07:00 am - 08:00 am : checking in of the Karate and the Kobudo registration

contrôle des inscriptions au stage de Karaté et de Kobudo

control y inscripciones al seminario de karate y kobudo

08:00 am - 10:00 am : Karate (course) *Karaté (cours de) (curso) de karate*

09:00 am - 10:00 am : checking in of the Kobudo registration

contrôle des inscriptions au stage de Kobudo

control y inscripciones al seminario de kobudo

10:15 am - 12:15 pm : Kobudo (course) *Kobudo (cours de) (curso) de kobudo*

03:00 pm – 05:00 pm : Special training for foreigner teachers

15h00 – 17h00 : Entraînement spécial pour les professeurs étrangers.

15h00 – 17h00: Entrenamiento especial para los profesores extranjeros.

Tuesday 2 August 2011 (Mardi 2 août 2011) (Martes 2 de agosto 2011)

08:00 am - 10:00 am : Karate (course) *Karaté (cours de) (curso) de karate*

10:15 am - 12:15 pm: Kobudo (course) *Kobudo (cours de) (curso) de kobudo*

03:00 pm – 05:00 pm : Special training for foreigner teachers

15h00 – 17h00 : Entraînement spécial pour les professeurs étrangers.

15h00 --17h00: Entrenamientos especiales para los profesores extranjeros.

Wednesday 3 August 2011 (Mercredi 3 août 2011) (Miércoles 3 de agosto 2011)

08:00 am - 10:00 am : Karate (course) *Karaté (cours de) (curso) de karate*

10:15 am - 12:15 pm : Kobudo (course) *Kobudo (cours de) (curso) de kobudo*

03:00 pm – 6:00 pm : Meeting of the teachers of the World Oshukai Federation

15h00 – 18h00 : Réunion des professeurs de la World Oshukai Federation

15h00 – 18h00: Reunión de profesores de la World OSHUKAI Federación



World Oshukai Federation

Thonon-les-Bains from 1st to 6 August 2011

(du 1^{er} au 6 août 2011) - Del 1 al 6 de agosto 2011



Thursday 4 August 2011 (Jeudi 4 août 2011) (Jueves 4 de agosto 2011)

08:00 am - 10:00 am : Karate (course) *Karaté (cours de)* *(curso) de karate*
10:15 am - 12:15 pm: Kobudo (course) *Kobudo (cours de)* *(curso) de kobudo*

03:00 pm – 6:00 : Meeting of the teachers of the French Oshukai Association
15h00 – 18h00: Réunion des professeurs de l'Association Oshukai France
15h00 – 18h00: Reunión de profesores de la asociación OSHUKAI Francia

Friday 5 August 2011 (Vendredi 5 août 2011) (Viernes 5 de agosto 2011)

08:00 am - 10:00 am : Karate (course) *Karaté (cours de)* *(curso) de karate*
10:15 am - 12:15 pm : Kobudo (course) *Kobudo (cours de)* *(curso) de kobudo*

02:30 pm: **Kobudo grade examination (only for black belts).**
14h30 : Passage de grades de Kobudo (seulement pour les ceintures noires)
14h30: Presentación cinturones de kobudo (solamente negros)

04:00 pm: **Karate grade examination (only for black belts).**
16h00 : Passage de grades de Karaté (seulement pour les ceintures noires)
16h00: Presentación de cinturones de karate (solamente negros)

19:00 pm: **Restaurant.**
19h00 : Restaurant
Restaurante cena de seminario

Saturday 6 August 2011 (Samedi 6 août 2011) (Sábado 6 de agosto 2011)

08:00 am - 9:45 am : Karate (course) *Karaté (cours de)* *(curso) de karate*
9:45 am : **Discount of diplomas of participation**
Remise des diplômes de participation
Entrega de diplomas de participación al seminario.

10:15 am - 11:45 pm : Kobudo (course) *Kobudo (cours de)* *(curso) de kobudo*
11:45 am : **Discount of diplomas of participation**
Remise des diplômes de participation
Entrega de diplomas de participación al seminario

12:00 pm : **End of the Karate and Kobudo seminar.**
Fin du stage de Karaté et Kobudo.
Fin del seminario de karate y kobudo



World Oshukai Federation

Thonon-les-Bains from 1st to 6 August 2011

(du 1^{er} au 6 août 2011) - Del 1 al 6 de agosto 2011



Accommodations (Hébergement) (alojamiento)

You will find below the address of the "Etap hotel" that is just next to the training hall.

Vous trouverez ci-dessous l'adresse de l'hôtel "Etap Hôtel" situé juste à côté de l'endroit où se tiennent les entraînements.

Aquí adjunto encontraran la dirección del hotel "Etap Hotel" situado junto al lugar donde se dictan los cursos.

Etap Hôtel

avenue de la Grangette, 74200 THONON LES BAINS

Phone (Tél) : +33. (0)8.92.70.03.17

Fax : +33. (0)4.56.44.80.14

@mail : h6392@accor.com

A room for 1 people : 43,20 €/day

A room for 2 or 3 people : 52,60 €/day (1 large bed + 1 small bed),

A room for 4 or 5 people : 61,20 €/day (1 large bed + 3 small beds, with 2 bathrooms)

1 chambre pour 1 personne: 43,20 € la nuit

1 chambre pour 2 ou 3 personnes: 52,60 € la nuit (1 grand lit + 1 petit lit),

1 chambre pour 4 ou 5 personnes: 61,20 € la nuit (1 grand lit + 3 petits lits, avec 2 salles de bain)

1 habitación simple para 1 persona 43,20 € por noche

1 habitación para 2 o 3 personas 52,60 € por noche

1 habitación para 4 o 5 personas: 61,20 € por noche 1 cama grande + 3 pequeñas camas individuales, y dos cuartos de baño

The price of the breakfast is 4,90 € / people.

Le petit-déjeuner est à 4,90 € / personne.

Desayuno 4,90 € por persona.

For more information about accommodation (hotels, camping, apartment rentals ...), you can call the Tourism Office of Thonon-les-Bains.

Pour tout autre renseignement sur les possibilités d'hébergement (campings, location d'appartement, hôtels) vous pouvez contacter l'Office de Tourisme de Thonon-les-Bains.

Para más amplia información de las posibilidades de alojamiento (camping con carpa, o sin carpa, locación de apartamentos, hoteles) pueden ponerse en contacto con el oficio de turismo de Thonon-les-Bains.

Place du Marché, 74200 Thonon-les-Bains Phone (Tél) : +33 450 71 55 55

E-mail : thonon@thononlesbains.com

Web : www.thononlesbains.com

You can also contact Mr. Roland GORBATY for information about accommodation

Vous pouvez aussi obtenir des informations sur l'hébergement auprès de Roland GORBATY

También pueden obtener mas informaciones sobre el alojamiento contactando al señor Roland GORBATI

@mail : rolandgorbaty@hotmail.fr , phone : +33 610 14 86 18.



World Oshukai Federation

Thonon-les-Bains from 1st to 6 August 2011

(du 1^{er} au 6 août 2011) - Del 1 al 6 de agosto 2011



GRADE EXAMINATION REGISTRATION

INSCRIPTION AUX PASSAGES DE GRADE INSCRIPCIONES AL EXAMEN DE CINTURONES

Registration conditions for the grade examination

- The registration for the grade examination must be done at Thonon-les-Bains, on Monday morning (1st August 2011), at the same time as the seminar registration check.
- To register, a candidate must provide :
 - o the document(s) for the notation of the karate and/or kobudo grade examination;
 - o the payment of the registration and diploma fees.
- Please find herewith the registration documents.
- **The registration fee is 10 € for all the candidates. This is not refundable.**
- The fees for the diploma are given below. This is refundable in case of failure of the grade examination.
- The candidate will have to fill the necessary conditions to be allowed to take the grades examination:
 - o minimum elapsed time since the last grades examination;
 - o participation in a minimum of 2 trainings with Senseï Chinen during the previous year;
 - o current Oshukai passport.

Conditions d'inscription au passage de grades.

- *L'inscription au passage se fera à Thonon-les-Bains, le lundi matin (1^{er} août 2011), en même temps que la vérification de l'inscription au stage.*
- *Pour s'inscrire, le candidat devra fournir :*
 - o *la (les) feuille(s) de notation du passage de grade de karaté et/ou de kobudo ;*
 - o *la paiement des frais d'inscription et de diplôme.*
- *Ci-joint les feuilles d'inscription.*
- *Les frais d'inscription (non remboursables) ont été fixés à 10 € pour tous les candidats.*
- *Le prix du diplôme est indiqué ci-dessous. Ce règlement sera remboursé en cas d'échec.*
- *Le candidat devra remplir les conditions nécessaires pour se présenter à l'examen :*
 - o *Durée minimum de pratique depuis le dernier grade ;*
 - o *Participation à 2 stages minimum avec Senseï Chinen durant l'année précédente ;*
 - o *Passeport Oshukai à jour.*



World Oshukai Federation

Thonon-les-Bains from 1st to 6 August 2011

(du 1^{er} au 6 août 2011) - Del 1 al 6 de agosto 2011



Condiciones de inscripción para los exámenes de cinturones

- *Las inscripciones a la presentación del examen de cinturones se hará a Thonon-les-Bains, el lunes 1 de agosto 2011 por la mañana, al mismo tiempo del control de la inscripción al seminario.*
- *Para poder inscribirse el candidato deberá presentar:*
 - *la hoja de notación de presentación al examen del cinturón de Karate o de Kobudo*
 - *el pago de la inscripción y del diploma*
- *Aquí adjuntas las hojas de inscripción.*
- *Los gastos de inscripción (no serán restituidos) y su precio es de 10 € para cada candidato.*
- *El precio del diploma esta indicado aquí debajo, y será restituido al candidato si no consigue su examen.*
- *El candidato deberá reunir las condiciones necesarias para presentarse al examen:*
 - *tiempo mínimo de prácticas después de su último examen*
 - *haber participado por lo menos a 2 seminarios con Sensei CHINEN durante el precedente año;*
 - *pasaporte Oshukai en regla y al día.*

Fees for the Black Belt diploma

(coût des diplômes de ceintures noires):

(Coste de los diplomas de cinturones negros):

1° Dan	(Yushikaku)	35 €
2° Dan	(Shoshikaku)	45 €
3° Dan	(Jun Shihan)	60 €
4° Dan	(Shihan)	80 €
5° Dan	(Jun Renshi)	100 €
6° Dan	(Renshi)	120 €
7° Dan	(Jun Kyoshi)	150 €
8° Dan	(Kyoshi)	180 €



World Oshukai Federation

Thonon-les-Bains from 1st to 6 August 2011

(du 1^{er} au 6 août 2011) - Del 1 al 6 de agosto 2011



REGISTRATION DOCUMENT

BULLETIN d'INSCRIPTION - Hoja de inscripción

COUNTRY (*PAYS*) (*PAIS*)..... Club

Karate Style (*Estilo*)..... Kobudo Style (*Estilo*).....

SURNAME (*NOM*) (*Apellido*).....

.....

Given Name (*Prénom*) (*Nombre*).....

Address (*Adresse*) (*dirección*).....

.....

.....

Zip Code (*Code Postal*) (*código postal*)..... City (*Ville*) (*ciudad*)

.....

Phone (*Téléphone*) (*Teléfono*)

@mail :

REGISTRATION (INSCRIPTION) (inscripción)

not repayable (*non remboursable*) (*no reembolsable*)

Karate seminar (*Stage de Karaté*) (*Seminario de karate*): : 120 €

Kobudo seminar (*Stage de Kobudo*) (*Seminario de kobudo*): : 120 €

Karate/Kobudo seminar (*Stage de Ka/Ko*) (*Seminario de karate y kobudo*): : 180 €

Note that the French people are asked to pay at the same time than the registration. The order of the cheque is "Kenyu CHINEN".

(Il est demandé aux Français de régler le stage avec leur inscription. Le chèque est à libeller à l'ordre de Kenyu Chinen).

(Se ruega a los practicantes Franceses adeuden su seminario al mismo tiempo de la inscripción, con un cheque al nombre de Kenyu Chinen).

Please send your registration directly to :

(Veuillez envoyer votre inscription par courrier à) (Gracias de enviar la inscripción por correo a):

Kenyu CHINEN
48 rue Chevée
95800 CERGY SAINT-CHRISTOPHE



World Oshukai Federation
Thonon-les-Bains
from 1st to 6 August 2011

(du 1^{er} au 6 août 2011) - Del 1 al 6 de agosto 2011



FRANCE